



III Congreso Ibérico de Literatura Infantil y Juvenil

Lectura, identidades y globalización
lectura, identitats i globalització
irakurketa, identitateak eta globalizazioa
lectura, identidades e globalización
leitura, identidades e globalizaçã

Del 27 al 30 de junio de 2005
Paraninfo (Edificio de Rectorado)
Universitat Politècnica de València



Edita: **Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI)**

Coordinación edición: Joan Portell, Gemma Lluch, Manel J.M. Romero

Coordinación técnica: ClijiCAT, AEPV

Diseño y maquetación: Àfrica Ramírez

(adaptación del diseño realizado por Elena Odroizola para el III Congreso Ibérico de Literatura Infantil y Juvenil)

Ilustraciones: Elena Odroizola

© de esta edición: OEPLI, 2008

© de los textos: los autores, 2008

DL: V-2622-2008

Impresión: IGE

III Congreso Ibérico de Literatura Infantil y Juvenil

Lectura, identidades y globalización

ORGANIZA

Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), Consell Català del Llibre per a Infants i Joves (CCLIJ), Consejo General del Libro, Gàlix (Asociación Gallega do Libro Infantil e Xuvenil), Galtzagorri Elkar-tea, AEPV (Associació d'Editors del País Valencià) y APPLIJ (Sección portuguesa del IBBY).

COORGANIZA

Universitat Politècnica de València: Vicerrectorado de Cultura, Vicerrectorado de Ordenación Académica, Oficina de Acción Internacional.

PATROCINA

Ministerio de Cultura, Generalitat Valenciana, Gobierno Vasco, Universitat de València, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Centro Español de Derechos Reprográficos (CEDRO), ANELE (Asociación Nacional de Editores de Libros y Material de Enseñanza), Edebé, Edelvives y Círculo de Lectores.

COLABORA

Alfaguara, Fundació Bromera, Editorial ECIR, Editorial Marfil, La Galera, Grupo SM, Museu Valencià de la Il·lustració i de la Modernitat (MuVIM).

COLABORADORES

Anaya, Algar Editorial, Edicions Bromera, Ediciones Xerais de Galicia, Caixa Galicia y Grupo Planeta.

COMISIÓN ORGANIZADORA

Presidenta de la OEPLI y presidentes de sus cuatro secciones: Consejo General del Libro Infantil y Juvenil, Consell Català del Llibre per a Infants i Joves, GÀLIX (Asociación Gallega do Libro Infantil e Xuvenil), Galtzagorri Elkar-tea, AEPV (Associació d'Editors del País Valencià) y APPLIJ (Sección portuguesa del IBBY).

COMISIÓN CIENTÍFICA

M^a Jesús Agra, Teresa Duran, Arturo González, Gemma Lluch, Rui Marques Veloso, Elena Odriozola, Mari Jose Olaziregi, Leonor Riscado, Blanca-Ana Roig y Antonio Ventura.

SECRETARIADO EJECUTIVO

Por el Consell Català del Llibre per a Infants i Joves y la Associació d'Editors del País Valencià: Teresa Duran Armengol, Gemma Lluch Crespo, Margarida Mateu Martí, Joan Portell Rifà y Manel J. M. Romero. Por la OEPLI: Itziar Zubizarreta. Por la APPLIJ: José Oliveira.

Del 27 al 30 de junio de 2005. Paraninfo (Edificio de Rectorado). Universitat Politècnica de València

Índice

1. 13 **Parlamento** de inauguración del congreso, de Gemma Lluch Crespo (Universitat de València). Secretaria técnica y comité científico del congreso
2. 21 **Mesa profesional 1:** Edición
Manuel Bragado (Ediciones Xerais), Xavier Blanch (Editorial Castellnou), Lorenzo Rodríguez (Lóguez Ediciones). Modera: Fernando Valverde (presidente de CEGAL)
3. 33 **Mesa temática 1:** Política literaria
Joan Carles Girbés (Edicions Bromera), Cristóbal Guerrero (bibliotecario), Arantza Arzamendi (directora de Patrimonio Cultural. Gobierno Vasco). Modera: Xavier Senín (subdirector xeral de Promoción Cultural, do Libro e Bibliotecas. Xunta de Galicia)
4. 45 **Mesa profesional 2:** Libreros, directores comerciales y distribuidores
Estrella García (Librería Oletvm), Consuelo Delgado (AZ Distribuciones y Librería), Alejandro Fernández de las Peñas (gerente de Mercado de Consumo de SM). Modera: Raquel López (Amano Cultura)
5. 57 **Ponencia:** Vincent Jouve (director Centre de Recherche sur la Lecture Littéraire. Université de Reims Champagne-Ardenne). «Globalisation et expérience de lecture: le cas de la littérature de jeunesse»

6. 67 **Mesa profesional 3:** Escritores
Daniel Nesquens (escritor), Mariasun Landa (escritora, Premio Nacional LIJ 2004), Xavier P. Docampo (escritor, Premio Nacional LIJ 1995). Modera: Ramon Llorens (Universitat d'Alacant)
7. 77 **Mesa temática 2:** Lectores de futuro
Jesús Díaz (Universidad de La Laguna), Pedro Lucas (Biblioteca Nova 33-Obra Social de Caixa Galicia), Vicent Partal (Vilaweb). Modera: Anna Díaz Plaja (Universitat de Barcelona)
8. 91 **Mesa profesional 4:** Ilustradores
Federico Delicado (ilustrador), Pablo Amargo (Premio Nacional de Ilustración 2004), Manuel Boix (Manzana de Oro de la Bienal de Ilustración de Bratislava, 1987). Modera: Joan Portell (revista *Faristol*)
9. 101 **Ponencia:** Rosa Regàs (escritora, directora de la Biblioteca Nacional). «El valor de la lectura en la globalización.»
10. 109 **Mesa profesional 5:** Mediadores: crítica, bibliotecarios y profesores
Victoria Fernández (revista CLIJ), Diego Gutiérrez (revista Peonza), Marina Navarro (Bibliotecas Públicas de la Comunidad de Madrid). Modera: Pedro Cerrillo (Universidad de Castilla-La Mancha)
11. 123 **Mesa profesional 6:** Traducción
Manu López (EHU-Universidad del País Vasco), Miquel Desclot (escritor, Premio Nacional de traducción 1988), Mario Merlino (traductor). Modera: Lourdes Lorenzo (ANILIJ, Universidad de Vigo)

12. 133 Mesa temática 3: Lectura y escuela

José Antonio Gomes (Instituto Politécnico de Porto), Víctor Moreno (crítico), Pepe García Oliva (maestro). Modera: Miquel Nicolás (IIFV)

13. 147 Comunicaciones (resúmenes)

«La LIJ sobre la dictadura militar en Argentina y en Latinoamérica», Andrea Fernández Felsenthal (escritora, profesora)

«Ecos da Identidade Portuguesa na Literatura para a Infancia: caso de Manuel Antonio Pina», Sara Reis da Silva (Universidade do Minho)

«Un paseo por la literatura infantil y juvenil vasca escrita por mujeres», Amaia Álvarez Uria (Universidad del País Vasco)

«La biblioteca como mediadora entre la producción editorial y la familia: de “Padres, a la biblioteca” al “Club cuentacuentos” en la biblioteca pública de Zamora», Lucía Domínguez Iglesias (Biblioteca Pública de Zamora)

«A magia da leitura: a promoção de leitura em crianças em idade pré-escolar», Angela Coelho de Paiva (Universidade de Évora)

«Autores del siglo XX, lectores del siglo XXI: las élites y las masas», Claudia Sousa Pereira (Universidade de Évora)

«Los personajes de Mariasun Landa y la construcción de identidades femeninas alternativas», Gema Lasarte (Universidad del País Vasco)

«El reflejo de la intertextualidad en la LIJ actual: un caso de estudio (*Les tres bessones*)», Natalia Gómez (Universitat de València)

«Anàlisi de pàgines web d'editorials de literatura infantil i juvenil en català», Irene Blasco (Universitat de València)

«Tenemos que organizar un Salón del Libro Infantil y Juvenil, ¿y ahora qué?», Diana Solé Termens y Josep Miquel Varea (Biblioteca Comarcal Jaume Vila de Mollerussa)

«A favor de la lectura», M. Luz Corral (Biblioteca Municipal de Oleiros)

«Què fem després de llegir?», Alícia Díaz (IES Tirant lo Blanc, València) y Carme Domènech (IES El Saler, València)

«La literatura infantil a les universitats dels Països Catalans», Caterina Valriu (Universitat de les Illes Balears)

«Una red temática de investigación: objetivos y retos», María José Olaziregi (Universidad del País Vasco), y Blanca Ana Roig-Rechou (Universidad de Santiago de Compostela)

«El “otro” en la narrativa actual infantil y juvenil», M. Isabel Borda Crespo (Universidad de Málaga)

«¿Por qué es una niña la protagonista? La identidad de “la otra” en la narración», Marilar Aleixandre (Universidad de Santiago)

«Relaciones entre las literaturas de ámbito español a través de la traducción», Mónica Domínguez Pérez (Universidad de Santiago)

«Estudi d'hàbits lectors dels infants i joves a Catalunya», del Consell Català del Llibre per a Infants i Joves. Marta Vilagut (presidenta del CCLIJ) y Joan Portell (codirector del estudio)

«La animación a la lectura en Japón». M. Francisca Ripoll Espiau (maestra) y Milagros Rodríguez Linares (maestra)

«Hora do Conto - a construção de uma comunidade de leitores infantil», Sónia Sequeiro (librera)

«La promoción de la lectura en la Biblioteca Municipal de A Coruña, o la historia de una seducción permanente», Elena Pernas Lázaro (maestra)

«La ilustración como recurso encaminado a facilitar la comprensión de los álbumes ilustrados infantiles», Cristina Cañameres Torrijos (Universidad de Castilla-La Mancha)

«Què cal llegir? La intencionalitat educativa en la literatura juvenil a la revista *L'Il·la* (1990-2004)», Vicent Josep Girbés Roig (Universitat de València)

14. 153 Conclusiones generales

15. 155 Índice del soporte electrónico

